



INFORMATION CENTER
ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA

Vol. IV No. 6

NEWSLETTER

December, 1968

1969 E.L.N.A. CONGRESS IN BERKSHIRES

The Berkshire, Mass., Esperanto Society will play (if that's the word) host to the 1969 Congress of the Esperanto League of North America (E.L.N.A.) on July 17-20. This is a little later than usual but it will enable those delegates who also plan to attend the U.E.A. World Congress in Finland July 26 to August 2 to go on to Helsinki without the usual awkward interval of time between the two Congresses.

For others who expect to combine summer vacations with the E.L.N.A. Congress, the Berkshire area itself offers many attractions in addition to its verdure clad mountains - the Tanglewood Music Festival at Lenox, the Jacob's Pillow Dance Festival, a museum housing memorabilia of Herman Melville who lived in Pittsfield while writing "Moby Dick." Details of the festivals' programs will be available later for those who wish to attend before or after the Congress. Mt. Greylock, the highest point in Massachusetts, has a small guest-house where friends who want to get together before or after the Congress can stay over-night, but reservations must be made early.

The Berkshire Esperanto Society is centered in Pittsfield, but Congress sessions will be held and guests housed on the campus of the State College at North Adams. The Local Congress Committee includes Allan Boschen, president of the Berkshire Society (156 Partridge Road, Pittsfield, Mass. 01201), Celia Rash, L.C.C. chairman and temporary reservations secretary (120 South St., Pittsfield), Connie Matthews, Carl Chiaretto, Ted and Judy Johnson, and as an adviser, John Lewine of the New York Society who has a summer place nearby.

Details of the Congress program and fees, modes of transportation, etc., will appear in the February Newsletter. Meanwhile, mark the dates on your calendar and consider combining Congress attendance with a vacation in this beautiful, unspoiled scenic country.

-o-

The United Nations Esperanto Club contributed the Esperanto-English texts of the first three articles of the Declaration of Human Rights to the Secretariat News in honor of Human Rights Day, with the Esperanto star and wreath nicely displayed. The introductory paragraph read in part, "The Esperanto movement, as might be expected, pays special attention to the second article of the Declaration in which language discrimination is specifically prohibited."

-o-

1969 DUES ARE DUE NOW! If you are paying as an individual, send to E.L.N.A. Secretary, Conrad Fisher, Route 1, Meadville, Pa. 16335. Or your local society may send dues for its members en bloc and receive a rebate - see P. 6. The rates are: Individual, \$8; man and wife, \$12; student (under 21) and retired (over 62), \$4; sustaining, \$15; patron, \$25; life membership, \$100.

NEXT STEPS

Dream the impossible dream! Work on the next steps for a Three Year Expansion Plan to culminate in the World Esperanto Congress in Portland in 1972, with a larger attendance than the 357 present at the Washington, D.C. Congress in 1910. Don't be a flu-flu bird - they only fly backward into nostalgia.

First help to utilize on a nation-wide scale the 25,000 copies of the forthcoming Pei pamphlet, "A World Language?" Give the financial support necessary to distribute this, together with a new annotated booklist, to libraries both public and college, and especially to foreign language departments in high schools and colleges.

Next, lecturers on Esperanto should be routed to college campuses (staying to give an instant course in Esperanto in some cases) to secure wide participation at Portland.

Build state and regional organizations for conferences with Esperanto experts, building up to the Summer University at the Congress.

Most of all, we need a full-time training institute for Esperanto teachers, capable of giving accreditation to competent teachers.

Please remind any millionaires you know that gifts to E.L.N.A. are tax-deductible. Work on contacts with your favorite foundations.

Meanwhile, on a here-and-now basis, get your 1969 dues in promptly to support E.L.N.A.'s day-to-day activities. -- M.S.

-o-

International Friendship Week

February 16-22 has been designated as the Week of International Friendship for which Esperanto groups and individuals are asked to arrange cultural programs and to send to their friends here and abroad greeting cards celebrating the period. (No supply of cards has so far been received by E.I.C.) The committee for this Week of International Friendship includes Erik Carlen of Sweden who originated the idea, E.L.N.A. president Francis Helmuth, Andre Bourdoux of France, with Dr. Ivo Lapenna, U.E.A. president as honorary member. Write to President Helmuth for material and suggestions.

-o-

Every member of E.L.N.A. is entitled to a copy of the E.L.N.A. Constitution. Do you have yours? (Everyone who was a member in 1966 received one with the Spring issue of the North American Esperanto Review and all new members receive copies with their membership cards.) If not, send a legal size stamped, self-addressed envelope to Conrad Fisher, E.L.N.A. Secretary, Route 1, Meadville, Pa. 16335. If you'll just write "E.L.N.A. Constitution" on the envelope, no covering letter will be necessary.

-o-

Zamenhof Birthday Celebrations

The December birthday of Dr. L. L. Zamenhof, founder of Esperanto, will be celebrated by many local societies, including Portland, Ore., with a luncheon on Dec. 15 in the banquet rooms of the Anchorage restaurant; Los Angeles and San Gabriel Valley societies, a joint banquet at the Arroyo Motor hotel in Pasadena Dec. 7 with readings from Zamenhof's works and the Declaration of Human Rights and the installation of officers of San Gabriel Valley; Washington, D.C., Dec. 14 at the Picadilly restaurant; San Francisco Regional Organization, Dec. 8, Leopard restaurant; San Diego, Dec. 4, Helmuth residence; New York City, Dec. 13, Sloane House.

"AND NEVER ASKED THEIR NATIONALITY"

How a law school professor, accustomed to using Esperanto as a communications tool, underwent a Saul-on-the-road-to-Damascus conversion to Esperanto's inner idealism is detailed in a letter from Kevin Sheard of the Cleveland-Marshall Law School, who delivered a paper in the international language at the International Lawyers section meeting of the World Esperanto Congress at Madrid in August. He writes:

"I must confess that the Madrid Congress changed my life. Previously, I was a user of the language who lacked its inner concept. I enjoyed Esperanto as a kind of secret code and as a means of getting information from Czechoslovakia, Poland, etc. (For a book I am writing in English, I have many occasions to request information from other lands.) Always the delegates replied politely but I did not have a sense of community despite the fact that I was ready to help any Esperantist.

"Today, after the Congress, I have friends in many countries and I can attest that Esperanto is a real tool for peace. I spoke with Bulgarians, Frenchmen, etc., and never asked their nationality until we exchanged addresses. Out of all this will come understanding and friendship."

An article on Professor Sheard in the school publication, The Gavel, for October reveals that in addition to being professor of constitutional law (his Madrid paper was entitled "The American Right to Form Political Parties), he is also a recognized authority on academic heraldry and has a 3-volume work on "Regalia of the World's Universities" scheduled for release in January. As a sample of Esperanto, The Gavel quotes Professor Sheard's translation of the First Amendment to the United States Constitution.

-o-

U. E. A. CONGRESS - HELSINKI, FINLAND - July 26 - August 2

The 54th Esperanto Congress of the Universala Esperanto-Asocio (U.E.A.) will be held at Helsinki, Finland, July 26-August 2, 1969. A number of American Esperantists plan to attend the E.L.N.A. Congress at North Adams State College in Massachusetts July 17-20 and then go on to Helsinki.

The U.E.A. Congress fees, if paid before March 31, are quoted in Netherland guilders, a guilder being approximately 30 cents. Non-members pay 77 gld. U.E.A. members who already subscribe to the yearbook pay 67 gld; those who get both the yearbook and the journal Esperanto pay 57 gld; a second family member pays 28.50 glds. The full rate for family members is 33.5 gld. Youths under 20 pay 21 gld; university students under 30 pay 35 gld, but must furnish official proof of college attendance.

Copies of the official Congress registration form have already been sent to subscribers with the November Esperanto. Others may obtain copies by writing the U.E.A. chief delegate in the U. S., Donald Parrish, 328 W. 46 St., Los Angeles, Calif. 90037. He also has Congress stickers for sale.

-o-

Roan Orlof Stone has been appointed official U. S. representative for the Esperanto museum in Vienna (I.E.M.W.) of which Hugo Steiner is head. She will accept subscriptions to its information bulletin and answer queries. Her address is 504 N. Fifth St., Gallup, N. M. 87301.

ESPERANTO - A COMPLETE GRAMMAR. Ivy Kellerman Reed, Ph. D. Scarecrow Press. Metuchen, N. J. 1968. 166 pp. \$5.00.

This model of clarity and completeness in old-style exposition is the final contribution out of many made by Ivy Kellerman Reed, who died in February, 1968, at 91 years of age. Shortly before her death she also translated the children's classic, "Winnie the Pooh," which is to be published by Dutton & Co. to complete its multilingual editions. At the Sixth World Esperanto Congress in Washington, D. C. 58 years ago, there was a performance of Shakespeare's "As You Like It," for which Mrs. Reed did the Esperanto translation in so masterly a fashion as to win praise from Zamenhof himself.

Mrs. Reed's textbook provides in classical style the grammatical sequence with good lively examples and word lists. (Let us hope a second printing will correct 13 minor printing errors which her sharp eye would no doubt have detected.) At her request, Mario Pei wrote an introduction which concludes:

"Where Esperanto has been tried, it has succeeded. It can be and is being used right now as a medium of communication among people of different language backgrounds. . . . It is a de facto linguistic reality, not a mere hypothesis. Since our need is immediate and pressing, why look further? Use it now - improve it later." Write Esperanto Book Centers for quantity rates.--M.S.

-o-

Watch for "Watch Your English"

A widely syndicated feature, "Watch Your English," (sometimes "Test Your English") by Carroll H. Jones has a very sensible piece on Esperanto now appearing in various newspapers. If your local paper has carried it, you might write a letter to the correspondence columns or a news story giving details of local classes. E.I.C. would appreciate reports on when and where the feature appears. The column was based on material sent the author by E.I.C. following a reference to universal languages in September.

-o-

The State College at North Adams, Mass., will offer a 3-credit course in Esperanto at graduate level during its 1969 summer sessions. Duncan Charters of the department of Spanish and Portuguese at Indiana University has agreed to teach the course. He is an outstanding expert on Esperanto teaching methods. Tuition will be \$54 for residents of the state, \$75 for non-residents, \$33 for non-credit auditing.

-o-

A sabotnik for volunteer workers at E.I.C. headquarters in November was so successful that another has been planned for January 25. At the November all-day work session, the following people folded and assembled a stock of Esperanto literature: Bruce Landon, Rochelle Grossman, Allan Feinburg, Jose Vazquez and Karl Nell, a visitor from Rochester, N.Y. Conversation was strictly in Esperanto.

-o-

The annual International Cooperation Festival to be held January 25 at the University of Southern California at Los Angeles, will have an Esperanto display again this year, arranged by the local club. "Creative Involvement in the New Civilization" will be the theme of the festival. This inter-group event in which some 50 organizations take part was begun during 1965, the U.N. Year of International Cooperation.

FLORIDA STATE AND CHESAPEAKE BAY AREAS FORM ORGANIZATIONS

Two new regional organizations have been formed by Esperantists this year - the Esperanto Society of Florida and the Chesapeake Bay club, centering on Baltimore.

The November Bulteno of the Florida society reports the establishment of a rental library, started with a loan of 75 Esperanto books by the society's president, Rex Bennett of Tampa; a pilot program for Station WEDU-TV for which Armond Coigne of Belleau Beach was the chief mover and two University of Southern Florida students - Paul Mitchell and Linda Maykut - taking part in the program; an Esperanto booth in the Hobby Show at the Florida State Fair grounds with Gretchen Doris of Tampa in charge.

Classes include: St. Petersburg - one at the junior college and another at the Y.W.C.A.; Clearwater Beach - Maritime Youth Center; Tampa - Interbay Community Center, also advanced and elementary classes at the University. Feature articles on Esperanto and Esperantists have appeared in the St Petersburg Independent, the University of Southern Florida Oracle and two in the Clearwater Sun. All Florida members of E.L.N.A. have been invited to join the state society. Mary McCall of St. Petersburg is secretary and David Whitaker of the same city is Bulteno editor.

The Chesapeake Bay club was planned at a picnic this fall where the principal item on the menu was "kimpap" (mainly seaweed and rice) prepared by Byong Nam Hwang and Kim Chong Youl, young Koreans serving in Baltimore with the Volunteers to America. Monthly meetings will be held at the home of Peter and Darla Benson of Baltimore. Classes are being taught by Mr. Benson and Mr. Kim, with more to follow.

-o-

Esperanto to the Rescue in Tashkent

In the correspondence column of the Walla Walla, Wash., Union-Bulletin Albert Estling recounted an incident he had learned about through correspondence with a pen-pal of his who is a television engineer in Uzbekistan:

"Dr. Ralph Lewin, professor of microbiology at the Scripps Institute of Oceanography at San Diego, Calif., was recently invited by the Soviet Academy of Scientists to lecture in several cities. When Dr. Lewin was in Tashkent a language problem arose. Though the interpreter assigned to Dr. Lewin had an excellent command of English, she was unable to follow the technical terminology of his lectures. Fortunately Dr. Lewin also speaks the international language well. My pen-pal and another Tashkent Esperantist suddenly became official interpreters for the various scientific group lectures and the discussions which followed. The original interpreter later asked to be taught Esperanto."

The tape of a lecture by Dr. Mario Pei on "An International Language" was part of a Walla Walla Esperanto Society program, the same newspaper reports. Dr. S. Hayakawa, noted semanticist, introduces the lecture; he has recently been in the news as acting director of the San Jose, Calif., State College.

LOCAL SOCIETIES TO COLLECT 1969 E.L.N.A. DUES

Will your local organization profit by the rebate on bloc dues collection authorized by the E.L.N.A. Congress at Covina? January is the time to start. If your club plans to adopt this member-getting, money-saving scheme, notify E.L.N.A.'s membership chairman, Armin Doneis, Box 105, Pharr, Texas 78588. Details of the experimental plan are here reprinted from the August Newsletter:

An experimental plan of dues collection for 1969 was worked out by the Executive Board and accepted by the Congress. This will, it is hoped, increase E.L.N.A. membership, augment local treasuries, and encourage the formation of new local societies. In essence, the local society which enrolls at least half its membership in E.L.N.A. and transmits their annual dues en bloc will receive a rebate on two classes of dues. Details are:

A. For the membership year 1969, every Esperanto society (club, group, circle) will have the right to collect E.L.N.A. dues from its members and at the same time to aid its own treasury under the following conditions and only when these conditions are complied with:

1. At least 50 per cent of the local group members must be members of E.L.N.A., and the responsible elected officer of the local group must so certify.
2. The number of E.L.N.A. members must be at least five.
3. The local group must have not less than five members.
4. The dues must all be sent to the E.L.N.A. treasurer at one time, together with a list of names and addresses of the paying members and their proper categories (Individual, \$8; married couple, \$12; student, under 21, \$4; over 62, retired, \$4.).

B. The E.L.N.A. treasurer, upon receipt of the foregoing certification and payment, will send to the treasurer of the local group a rebate of \$2 for each \$8 and \$12 membership collected by the group.

1. Although no rebate is allowed from the low rates paid by students and retired members, these members may be counted among the 50 per cent of the group's membership required to qualify for rebate.

2. Rebates will also be paid to the group's treasurer on new (not delinquent or lapsed) members who join later at full annual membership rates.

-o-

Organization-Information Kit

The Esperanto Book Center offers an organization and information kit for \$1.30, postpaid. It includes single copies of an Esperanto manual, a poster, guide to New York, book list, teachers' examination sheets, sample copies of the Newsletter and News Digest, and five copies each of six reprints, including an Encyclopedia Britannica article, magazine articles from the California Teachers Journal and Business Abroad, and "Be Ahead of Your Generation." The statement accompanying the kit gives quantity prices on the reprints. To obtain the kit, write Margot Gerson, Esperanto Book Center, 156 Fifth Ave., Room 822, New York, N. Y. 10010.

-o-

Enough pre-orders for "Winnie the Pooh" have been received to enable Dutton & Co. to publish an Esperanto edition of this classic by A. A. Milne. Orders may still be placed with the Esperanto Book Center at \$4.00 per copy. This edition will be a prized item for Milne collectors as well as fun for its readers and their children.

BARGAIN IN ESPERANTO INSTRUCTION RECORDS

Only four mint sets are left of the Linguaphone Institute disks (78's), containing 30 lessons in Esperanto. These are being offered at a close-out price of \$50 a set instead of the usual \$73 list price. First come - first served; please send orders to Mark Starr at E.I.C.

Montagu Butler wrote the lessons. The voice is that of Edmond Privat, whose living voice has long been stilled. In the accompanying textbook in which each lesson is elaborated, the illustrations are somewhat dated - the sky has no airplanes and the field no tractors; the English household has a full complement of servants - but the lucid style and the perfect pronunciation make for an ideal course of its kind, and the records are in excellent shape.

The Central Library of Queens County, N.Y. has recently acquired a set which Mr. Starr has personally tested. Libraries which maintain collections of language records may want to add this Esperanto set; local clubs may want them for lending - but there are only the four sets, so act promptly.

-o-

The latest news bulletin of Servas, a non-profit travel organization, carries a piece by Julie Crandall Tonkin of Philadelphia describing the value of T.E.J.O., the international Esperanto youth organization.

-o-

Why Printers Go Nuts

"There's many a slip twixt the cup and the lip" applies nowhere more than to printing. Typed copy is late in arrival; the printer mislays the copy; dummies and proofs get lost somewhere along the line; but now a new peril has been added - the printed copies of our October Newsletter were stolen!

Ben Shuman, head of Reliable Press, loaded the packaged sheets into the trunk of his car at the printshop on Long Island one night and drove to his home nearby, expecting to transport them to the Reliable office in lower Manhattan the following day, along with other print jobs. Next morning - no car! Customers clamoring for their promised material! A weekend of wondering whether to re-run the presses or to go on hoping that the car would turn up along with \$300 worth of printing!

On Monday, the car was found half a mile away with an empty gas tank but a full trunk. "Just some young punks wanting the use of a car," said Mr. Shuman resignedly. So that's why your October Newsletter was late. Why is your December Newsletter late? Well, blame it on the Christmas mail rush.

-o-

The first of a series of scientific lectures in Esperanto for the Lehigh Valley, Pa., club was presented by Rene Oehler, chemist for the Riegel Paper Corp, according to the Easton Express. Mr Oehler outlined theories on the fundamental composition of matter from Democritus in the Fifth Century to the present. Future programs will include "Present World Concepts Through Biology" by Dr. Anna Ziegler, Bethlehem physician, and "Over-population - A Result of Chronic Hunger" by Dr. Rodney Ring of Muhlenberg College at Allentown. A course in Esperanto taught by Donald Munro of Bethlehem began October 11 in the local Unitarian church.

BITS AND PIECES

In Hawaii a porpoise is training a man to jump through a hoop while swimming. The gimmick that prompted Richard Wood of the University of Hawaii to send this reverse man-bites-dog story to the Newsletter is that the porpoise is named Amiko, which, as the reporter duly explained, is Esperanto for "friend." ##### At the American Folklore Society's annual meeting at the University of Indiana, Margaret Hagler of Roosevelt University read a paper, "Are Esperanto Proverbs 'Real' Folklore?" She prefaced her classification of Zamenhof's "Proverbaro" with a lively but succinct explanation of the history and literature of the language and its main characteristics. ##### An All-California Esperanto Conference will be held in Fresno May 2--4, with David R. Metzler and Marian Bigelow in charge of arrangements. ##### The Center News, organ of the Hollywood Jewish Community Center, announced a course in Esperanto to be taught by Edward Kalmar. ##### Bouquet to the E.L.N.A. Newsletter from Aoke Naesholm of Bergvik, Sweden, who sent a year's subscription: "A very good review, not only because of its interesting and lively contents, but also its good quality, considering the fact that the U. S. Esperanto movement is relatively small. May it live and flourish!" ##### Karl Nell of Rochester, N.Y., taught an elementary Esperanto course which began in September. ##### Praktiko for November prints a poem "Kuglo kaj Vortoj" by Ella Gibson of California. The magazine uses as a regular feature Indian stories translated by Dr. Lehman Wendell of Minneapolis from Mara Pratt's "Legends of the Red Children" and hopes later to bring these out in book form. This issue also contains a note from E.L.N.A. secretary Conrad Fisher saying that Linn's Weekly Stamp News has promised to devote a whole number to Esperanto philately in 1972 to mark the 57th U.E.A. Congress in Portland. ##### At Utica (N.Y.) College, the International Club is sponsoring a 10-week, 2-hour non-credit course in Esperanto, taught by Stan Vollmar of Boonville. He recently appeared on Station WKTV. During part of the half-hour program, one track of the "Jen Nia Mondo" album was played while the camera focused on posters from the Madrid Congress and covers of Esperanto publications. ##### A Berkeley, Calif. picnic celebrating International Family Day found Lucille Harmon, Denis Le Cam, Joe Lanzone, Bill and Cathie Schulze manning an Esperanto information table.



INFORMATION CENTER
ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA
156 FIFTH AVENUE, NEW YORK, N.Y. 10010

FIRST CLASS